

- 4-12-1989

Landemeulebroeck

F. L. L.

Ministère de l'Énergie

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 september 1989 door de Staatssecretaris voor Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 november 1981 genomen in uitvoering van artikel 10 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen die het elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in "explosieve omgeving", evenals de stopcontacten voor huishoudelijk gebruik en de voedingsinrichtingen voor elektrische afsluitingen moeten bieden", heeft op 23 november 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Energie, le 19 septembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 17 novembre 1981 pris en exécution de l'article 10 de l'arrêté royal du 12 août 1981 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter le matériel électrique, utilisable en atmosphère explosible, ainsi que les prises de courant à usage domestique et les dispositifs d'alimentation de clôtures électriques", a donné le 23 novembre 1989 l'avis suivant :

Aanhef.

Men vulle de eerste aanhefbepaling aan als volgt :
"... , gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 3 december 1969 ;".

In de vijfde aanhefbepaling schrijve men :
"... voldoet, gewijzigd bij de richtlijn 88/665/EEG van 21 december 1988 ;".

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst van dit artikel stemmen de titels van de normen niet overeen met die vermeld in de richtlijn 88/571/EEG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 10 november 1988 tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van richtlijn 79/196/EEG van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende elektrisch materieel, bestemd voor gebruik in "explosieve omgeving", dat aan bepaalde beveiligingswijzen voldoet.

Het hoeft geen betoog dat een onderlinge aanpassing van de wetgeving der diverse Lid-Staten begint bij een eenvormig taalgebruik. Het verdient daarom aanbeveling, ook in de Nederlandse tekst, de terminologie van de richtlijn over te nemen.

In het nieuwe eerste lid vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "12 november 1981" door "12 augustus 1981".

In fine van hetzelfde lid ontbreekt de vermelding van de Belgische norm die overeenstemt met de wijziging 2 (december 1985) van de Europese norm 50.020.

Gelet op het bepaalde in artikel 2.2 van de richtlijn 88/571/EEG lijkt het aangewezen het nieuwe tweede lid aan te passen als volgt :

"Tot 31 december 2009 blijven de hiernavolgende geharmoniseerde normen van toepassing op het elektrisch materieel, waarvan de overeenstemming met die normen blijkt uit de afgifte, vóór 1 januari 1993, van het certificaat van overeenstemming bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1981".

Préambule.

Il y a lieu de compléter l'alinéa 1er du préambule comme suit : "... , modifiée par les lois des 10 octobre 1967 et 3 décembre 1969;".

A l'alinéa 5 du préambule, il y a lieu d'écrire : "... protection, modifiée par la directive 88/665/CEE du 21 décembre 1988;".

Article 1er.

Dans le texte néerlandais de cet article, les titres des normes ne correspondent pas à ceux mentionnés dans la directive 88/571/CEE de la Commission des Communautés européennes du 10 novembre 1988 portant adaptation au progrès technique de la directive 79/196/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au matériel électrique utilisable en atmosphère explosible mettant en oeuvre certains modes de protection.

Il est évident qu'un rapprochement des législations des différents Etats membres commence par l'utilisation d'une terminologie uniforme. Pour ce motif, il est recommandé d'employer, également dans le texte néerlandais, la terminologie de la directive.

.../...

A l'alinéa 1er (nouveau), il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "12 november 1981" par les mots "12 augustus 1981".

A la fin de ce même alinéa, la mention de la norme belge correspondant à l'amendement 2 (décembre 1985) de la norme européenne 50.020 fait défaut.

Eu égard à la disposition de l'article 2.2 de la directive 88/571/CEE, il paraît indiqué d'adapter l'alinéa 2 (nouveau) comme suit :

"Jusqu'au 31 décembre 2009, les normes harmonisées ci-après restent applicables au matériel électrique dont la conformité à ces normes est justifiée par la délivrance, avant le 1er janvier 1993, du certificat de conformité visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 12 août 1981".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS,
eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par
Mme J. DE KOSTER-MANNENS, pre-
mier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.